

## Dates mal formatées

### Wrongly-formatted dates

Il y a plusieurs façons d'**écrire la date en anglais** et il y a (évidemment !) des différences entre l'anglais britannique et l'anglais américain.

Je conseille d'écrire les dates en anglais **sous la forme la plus « universelle »** illustrée par les exemples fournis dans le tableau ci-dessous.

Français	English
Lundi 6 juillet 2015	Monday, July 6, 2015
14 août 2015	August 14, 2015
Le jeudi 3 septembre 2015	Thursday, September 3, 2015
Le 26 octobre 2015	October 26, 2015
Document mis à jour le mardi 1er décembre 2015	Document updated on Tuesday, December 1, 2015
La prochaine réunion trimestrielle aura lieu le 4 janvier 2016.	The next quarterly meeting will be held on January 4, 2016.
Lun 29 fév 2016	Mon, Feb 29, 2016

Comme illustré par les troisième et quatrième exemples ci-dessus, on ne met aucun équivalent de l'article « **le** » devant une date seule en anglais ; quant aux cinquième et sixième exemples, ils illustrent le fait que l'article « **le** » se traduit en anglais par « **on** » et non pas par « **the** » lorsque la date n'apparaît pas seule.

**Les jours et les mois, en entier ou sous forme abrégée, s'écrivent en anglais avec la première lettre en majuscule**, comme présenté sur ce site dans les tableaux de l'article « **Dates** » auxquels conduit le lien ci-dessous :

[>> Tableaux des jours et des mois](#)

**La représentation purement numérique de la date est formée différemment en anglais britannique et en anglais américain**, comme illustré par quelques exemples dans le tableau ci-dessous.

Dates (FR)	8 février 8/2	2 août 2/8	11 septembre 2011 11/9/11	9 novembre 2015 9/11/15	6 mars 2016 6/3/16	3 juin 2016 3/6/16
Dates	February 8	August 2	September 11, 2011	November 9, 2015	March 6, 2016	June 3, 2016

<b>(GB)</b>	8/2	2/8	11/9/11	9/11/15	6/3/16	3/6/16
<b>Dates (US)</b>	February 8 2/8	August 2 8/2	September 11, 2011 9/11/11	November 9, 2015 11/9/15	March 6, 2016 3/6/16	June 3, 2012 6/3/16

**Il est donc déconseillé d'employer la représentation numérique de la date** si l'on veut éviter toute confusion, à moins que l'auditoire soit bien identifié comme exclusivement britannique ou exclusivement américain et à condition de ne pas commettre d'erreur d'ordre (**« jour/mois » pour les Britanniques** et **« mois/jour » pour les Américains**) !

**Pour en savoir plus sur l'expression de la date en anglais**, lisez sur ce site l'article auquel conduit le lien ci-dessous :

[>> Dates](#)

---

[>> Retour en haut de la page](#)

---

Copyright © 2011-2015 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.

## Dates mal formatées Wrongly-formatted dates

Il y a plusieurs façons d'**écrire la date en anglais** et il y a (évidemment !) des différences entre l'anglais britannique et l'anglais américain.

Je conseille d'écrire les dates en anglais **sous la forme la plus « universelle »** illustrée par les exemples fournis dans le tableau ci-dessous.

Français	English
Lundi 6 juillet 2015	Monday, July 6, 2015
14 août 2015	August 14, 2015
Le jeudi 3 septembre 2015	Thursday, September 3, 2015
Le 26 octobre 2015	October 26, 2015
Document mis à jour le mardi 1er décembre 2015	Document updated on Tuesday, December 1, 2015
La prochaine réunion trimestrielle aura lieu le 4 janvier 2016.	The next quarterly meeting will be held on January 4, 2016.

Lun 29 fév 2016	Mon, Feb 29, 2016
-----------------	-------------------

Comme illustré par les troisième et quatrième exemples ci-dessus, on ne met aucun équivalent de l'article « **le** » devant une date seule en anglais ; quant aux cinquième et sixième exemples, ils illustrent le fait que l'article « **le** » se traduit en anglais par « **on** » et non pas par « **the** » lorsque la date n'apparaît pas seule.

**Les jours et les mois, en entier ou sous forme abrégée, s'écrivent en anglais avec la première lettre en majuscule**, comme présenté sur ce site dans les tableaux de l'article « **Dates** » auxquels conduit le lien ci-dessous :

[>> Tableaux des jours et des mois](#)

---

**La représentation purement numérique de la date est formée différemment en anglais britannique et en anglais américain**, comme illustré par quelques exemples dans le tableau ci-dessous.

<b>Dates (FR)</b>	8 février 8/2	2 août 2/8	11 septembre 2011 11/9/11	9 novembre 2015 9/11/15	6 mars 2016 6/3/16	3 juin 2016 3/6/16
<b>Dates (GB)</b>	February 8 8/2	August 2 2/8	September 11, 2011 11/9/11	November 9, 2015 9/11/15	March 6, 2016 6/3/16	June 3, 2016 3/6/16
<b>Dates (US)</b>	February 8 2/8	August 2 8/2	September 11, 2011 9/11/11	November 9, 2015 11/9/15	March 6, 2016 3/6/16	June 3, 2016 6/3/16

**Il est donc déconseillé d'employer la représentation numérique de la date** si l'on veut éviter toute confusion, à moins que l'auditoire soit bien identifié comme exclusivement britannique ou exclusivement américain et à condition de ne pas commettre d'erreur d'ordre (« **jour/mois** » pour les Britanniques et « **mois/jour** » pour les Américains) !

**Pour en savoir plus sur l'expression de la date en anglais**, lisez sur ce site l'article auquel conduit le lien ci-dessous :

[>> Dates](#)

---

[>> Retour en haut de la page](#)

---